



NÚMERO SOLT

5

SÉNTIMS



NÚMERO SOLT

5

SÉNTIMS



## SEMANARI BILINGÜE, FESTIU Y LLITERARI

### SE PUBLICA TOTS ELS DISAPTES

Una advertència important  
els chavos sempre davant

Redacció y Administració: Recaredo, 21, 3.<sup>a</sup>

SUSCRIPSIÓ.—En València no s'admitix.  
Fora: Trimestre, 3 quinsets

## ALS LECTORS

Desde el present número entra a formar part de la nostra redacció el apesiat amic y conegut escritor valencià Chusé Bort Montoro, *Pepe Tró*, el qual s'encarregarà totes les setmanes dels treballs literaris y de una nova secció de cuentos en vers, que titularém: «*Esclafits de metralla, pera la cho-venalla*».

Tenim també en cartera treballs dels estimats companys Visent Caro Adam, Mariano Ballester Pastor, Chusé M.<sup>a</sup> Juan García, Enrique Mollá Ripoll, Plácido Cervera, Chusé Carpintero, Elies Sancho y atres.

Pera demostrar als nostres lectors qu' este semanari ha segut ben resibit, a continuació insertem un treball que mos dedica el apesiante amic García:

## ALS TRAQUEROS

Els amants de la bona y sana literatura, els que gochen llechint l' irónica colecció de cuentos y poesíes de caràcter valencià, els que no tenim el gust literari insivilitat, els que treballen per nostra literatura rechional, han resibit bé vostre semanari: me consta. Yo vos done l' enhorabona més cumplida.

Poch valdrán els meus elochis, pobra y modesta es la meua ploma pera aplaudir eixa TRACA que dispareu en bon hora, pero á impuls del meu cór, com á últim dels poetes valenciàns, vullc alentarvos, vullc dirvos algo, vullc que lo meu nom vacha al peu d' una modesta composició deguda tan sols á la simpàtia que vos profese com á editors d' un semanari valencià, molt valencià, naixcut en les fonts de l' amor á la *terreta*, de la sana literatura, y de la desensia.

Fa temps, llástima dona el confesar! que nostre dialecte hermós pergué la protecció dels editors chustisiers qu' en atres temps publicaben semanaris

pera propagar l' afisió á la literatura valensià. Si algú, después d' eixa hermosa época s'ha publicat, ha segut pera explotar nostra firma, confundinla en atres escrits impropis y pera fer el caldo gròs al dueño del negoci que quisá haixca segut el primer en criticarnos al mateix temps que publicaba els treballs que *por amor al arte* li entregabem. Vosatros nó, deheu obrir les portes á tots, fervos de tots simpáticos y no criticar al qu' escomensa, ans al contrari, alentarlos, correctint les faltes dels seus treballs y donant á conèixer una firma més, pues una firma manifesta un home, un soldat més en les files del batalló que ham de formar pera conquistar la victoria total del nostre dialecte.

Un semanari es una defensa. En el temps que atressem hián molts punts que tocar. La literatura, la poesia, el teatro rechional, tot está en mans de tres ó quatre que son els amos, els reis. Debem ser tots iguals, tots tenim dret á la Gloria, tots lluchem per ella y es forsa que se sobreposem á aixos acaparadors y se repartim á parts iguals els drets y els éxits. Perqu' es molt trist, tristíssim, anar á un teatro ó sine en una obra baix del brás, y porque no siga de Fulano ó estiga recomanà per lo mateix Fulano, no tinguen ni l' atensió de llechirla, creentla roín, impropia, sent així qu' els milacres que puga fer eixe Fulano siguen tan pocs que ni siguen dignes de contarlos.

Avant en vostra empresa, nobles y volguts *Traqueros*. Dispareu vòstres canterelles sobre tot lo inchust. No tingau por al mal temps: si la *troná* vos priva de disparar eixa TRACA de vius colors, espereu á que brille en lo sél el Sol de la Chustisia, y entonses la dispareu pa que atrone lo món, dient:

—¡Así estem, València volguda; Micalet encantaor; así estem pera luchar per tú y crear artistes y literatos que siguen dignes de la teua fama!

Chusé M.<sup>a</sup> Juan García.

ii.....!!

Lo que yo els vaig á contar  
No es ningún cuento d' agüela  
Ni chisme de vehinat,  
Ni rumor de sacristía,  
De barber ó vichilant,  
Que tenen, com á embusteros,  
Una fama universal.

Yo sols me limitaré  
Contar lo que li pasá  
En cá la novia á un chicot  
L' atre día per la espra.

Pues señor, acabá de treballar  
Y sen aná á cá la churra  
Molt campechano y formal,  
A parlar com tots els dies  
Horeta y micha á sinc cuarts.

Entrá y no encontrá á ningún,  
Y en la cuina se ficá,  
Ahón se trobá allí la chica  
Qu' estaba fent el sopar:

Y después de saludarla  
En un apretó de mans,  
Y un pesiguet.... en lo muscle,  
Per no haber ningún dabant,  
Li digué d' esta manera  
En tono d' home parlant:

¿Quína aulor es la que senc  
Así desde que yo he entrat?  
¿No te se cremará rés?  
¿No tindrás rés socarrat?

Y alsant els ullots la chica,  
En éll clavá la mirá,  
Acompañá d' un suspir  
Molt fondo y molt prolongat,  
D' eixos que mos volen dir:  
¡¡Per tú m' estich socarrant!!!

Pero el chic no comprendué  
El sentit de la mirá,  
Y al cap d' el ratet ya estaba  
Atra vegá preguntant,  
Si es que estaba frechint fabes,  
Pimentóns, sebes, ó naps.

Tant y tant liu preguntá,  
Y tant li doná la lata,  
Que per fi liu destapá,  
Y li enseñá la tomata  
Que tenía socarrá.

V. M. C.

ESTOPI

## MASCLETRES DE LA ESPOSISIÓ

### CARTA DE ITALIA

que mos remitió un entusiasta admirador de València, de la seua Exposició y d' el millor periódic que así se publica, que segóns diu ell, es LA TRACA (1).

Signore Durettore du LE TRACA.  
Querito amico del anima mea: Como tu sapís, mi viaco en cuarti clase y sé-yase á cabaglio di los tacones du las alpargatis d' aspartí, á sito moy penosso. De Valenza á Italie, é pasatti one calvarie sense calavieres.

Pero toto lo dono por ben empleato á cambio de lo agradabile que á sito mi estanzia en esa to patria, cona d' artistes.

M' agradato molto, moltichimo bostro sertameno rechionale. Pero lo que más ma llamato la atenchione de tuto cuanti é prechentato, á sito el dolzo caracter de vostra polissie é la molta educacione de vostra guardi-consumis.

Lo que no podré o'vidare en tuta la mea vida, á sito la gran festivilitate que é presenchato en la pista de vostra Esposichione.

Así no es estrañi que tantos milis de milis de forastieris (?) vayan á presenchiarlos.

La elusione mea, coando presenché la gran piste, mi alma paresía transportata milagrosamente á un edén, coasi se podía desiré qu' estabamos en lo Celo, ó en la festi del Cristo di la calli du Burrulle.

(1) Gracias per la custisia.



Recuerdo d' el programa del día felicho. ¡¡¡Oh pure fantaché...!!! ¡¡¡Qué hermosa combinachione...!!! ¡¡¡Le Machiche con el Garrotine!! onida con el bello ballo valenzano el Une y el Dos di la Chaquera bella.

¡Qué lastime que al Comité no li haya venito á la imachinachione on concorzo di Safanories que per l' horta di Valenza tanto abundan en calitati é tamaño, é otro concorzo de Gualas terreras, casatis en on lligonete é posatis en ornias du cristale con unes banderines con el nome é numere del concorsante.

Mi henoriboni al Comité per las feliches ideas é grandes triunfos conseguitis en la Esposichione.

Y, vos de caro amico é Directore de LA TRACA, me despido en gran pesari, pos me s' acaba el papelito, y el poco que me quedí es pera one servichio reservatto.

To caro amico,  
Pietro Briudinis.

A regló seguit de llechir la carta de nostre entesiaste admiraor en Italia, li contestem en el siguiant telegrama invitando pera que presencie les grandioses festes qu' el incansable Comité mos prepara:

Sr. D. Pietro Briudinis.  
en ITALIA

Volgudo amic: Quedas ambitao pa la gran fiesta d' els porrots de Silla, seguro t' agradará pos los bailan los destenguidos y aplaudidos bailaores que al peu quedan ascritos: «El Rosegón», «Asquena», «Dimoni», «Granota», «Cardallanes», «El pato», «Carasa», «Rosegón chico», y otras selebridades más.

A tan magno espectáculo creyo no faltarás tú y algunos miles d' italianos de Italia.

Siempre tuya,  
La Redacción de LA TRACA.

## ¡A dèu!

¡Voléu llús? cridant anava en la canasta y lo pes, una dòna en una cara y en un tipo tan relleig com la fan la machor part de les que van venent peix; que olvidant les bones formes de vestir y anar deséns, van en les cames al aire, plé de mugre lo cabell, y una lengua molt més bruta que la canasta y lo pés. Als seus crits, desde un balcó, alsant com ella la veu, ¡Dòna!—digué una señora: ¡Dòna!—replicá al moment dins de sa gabia un lorito tan clar com l' ama ó més. —¿Quí crida? contesta aquélla. —¿A cóm?

—A dotse gallets.

—Masa car.

—¿A cóm m' el paga?

—Eixe llús es molt chiquet.

—Se coneix que la señora

tindrà la vista al revés.

Mirelos; lo meñs mich kilo

pesa cada animalet.

—Sí; pero á dotse aguiletes...

—¿Li pareix car?

—Pues ya eu crec!

—Done preu la señora.

—A huit.

—¿A huit?... ¿Té un filet?

—¿Pa qué?

—Pa que la señora

nugue si té un cabaset y li l' ompliré de grava perque á huit no tindrà peix. —¿Y á nou?...

—No pot ser señora;

y agafant canasta y pés:

—¿Voleu llús?—digué en seguida jaleanse pel carrer.

No hauría donat deu pasos

cuant del balcó ixqué una veu

que soná en totes les lletres:

—¡Psit! ¡Dona! ¡Dona! ¿Y á déu?

y tornant aquélla al puesto,

—¡Vinga, abaixet!—li digué.

Al poc rato, la señora,

en aire molt satisfet,

plat en má d' eixos soperos

en lo pati aparegué.

—¿Cuánt ne volé?—digué la dona.

—Posen dos lliures no més.

Pesa el peix, y la señora

peseta en plata tragué:

—Cóbres y tornem deu séntims.

—Dona vosté no está bé;

ham quedat á déu.

—¿A nou!

—¿A déu, li dic á vosté!

—¿Embustera...!

—¿So.... ca.... rroña!

—¡Uy! ¡si no mirara á Deu...!

—A déu li han dit, señora,

ú he oit yo,—digué el porter.—

Y puchansen més que apresa,

de rabia apretant les dents,

déixa el plat damunt la taula;

s' en aná al balcó corrent,

trau el loro de la gabia

y.... ¡pim...! ¡pam!—¿No dius á déu?

Dignes á déu so granuja....

y com si fora un chiquet

li arrimava unes palmades

que no sé com no el desfeu.

Déixa el loro, va á la taula

y Misifús, el gatet,

en un llús de á micha cuarta

s' estava esmolant les denst.

—¿Tú també...? ¡Valent relladre!

—¡Calla, ara teu diré!—

Y agafant una granera:

—¡Plaf! ¡plif!—¡solte vosté el peix!—

El gatet, á tal carisia

amollá com un cuhet,

y raere, la señora,

granera en má, palo en éll.

El loro, al sentir els colps

y maular l' animalet,

¡cóm un dimóni chillaba!...

¡Reía á més no poder!

armant els tres un escándalo

de pare y molt señor meu.

Ya, per fi, logró escaparse

de la granera el gatet,

y al balcó, com una fona,

s' en ixqué pegant chemecs!

El loro, estovant les plomes,

mirant al pobre gatet,

que arrimat sobre la gabia

tremolava, y no de fret,

y de cuant en cuant maulaba

no parant de dir: «Mèu-mèu»,

li digué:—¡Ché, Misifús!

¿qué tú també has dit á déu?

## FIESTA

### Grandioso banquete

Pera selebrar el bón éxit del nostre semanari, se verificará el próxim du-menche, día 26 de los corrientes, una fiesta-banquete artístico dels qu' entran pocs en lliura, en desonor de los aprensiables llichidores que quieran asistir.

El sitao banquete será presidido por nuestros aminentes periodiqueros *Canterella*, y *Pepe Tró*, y concurrirán á la fiesta las tan distinguidas personalidades valencianas, como son *El Pardalero*, *Gayarri*, el *Tío de los Pestiños* y *Ull de Bou*.

La fiesta se selebrará en el aspasi-sísimo é hingiénico local del cause del río Turia, vorita mar, el cual estará adornao gálante y sontuosament en garbes d' herba y fulles de pámpole, á la par que una anfenidad de peritas an-léctricas de Sant Pere allumenarán, por si se hase de noche, derramando su lus sobre las turbulentas y susurrantes aguas del cause pera que los afisionaos á la pesquera (¿de caña, eh?) veyan cón desclaridad si las anguillas pican la moliná.

Pera amenisar el mencharote, el organisaor d' este banquete, noestro corresponsable *Poll-Ri*, ha colocao al efecto anmedio del río un Gran Sirco Redondo, al aire libre, en el cual actuará una gran compañía de *quesús*...

Miren así sin desvariación el porcbra-pa el banquete:

### PORCBRAMA

1.º Sinfonía por la brillante banda granoteril de la *Pata-Gonia*.

2.º Gran sensación. La sin rival estrella de l' aire MISS PENDONS con sus arriesgaos equersisios de afoera y adentro en la cuerda floca, volante, con danza de caderas y ropero.

3.º ¡Estraordenario! ¡Maravellso! El renombrao tiraor MR. KARDETT con sus espelusnantes y asombrosos tiros de presisión al negro (no siempre ha de ser al blanco).

4.º El oriqual clown PROU-PORK y su aventajao desípulo *Catalino*, sabio borrico muy *piensaor*, que llichirá poesías de quince idiomas.

5.º Pasillo ó covarcha cómico por los aplaudidos clowns LOS SAPHETS y el selebrao tonto MASKARA.

6.º Grandes equersisios ecuestres per les sin rivales amas de llet HERMANAS CARCHOFFI PUDENTTI.

### DESCANSO

de siento veinte bismutos, que será pa dar lugar al banquete, y acto seguido cada uno de los comensales que á dicho asistan, pendrán asiento en una caireta terráquea y al momento se le fará la presentación del siguiente

### MENUT

*Olivas con piñol*.—Hiá derecho á minchárselas sansieras.

*Rávanos ancarnaos*.—Esta especie es desconosía en Valencia; están inchertaos de gós.

*Varios granos d' arrós en comunitat*.—(Es molt fácil que por no ir desacompañaos vayan presedidos de varios trosos de pollastre fadrí.)

Nota: También haurá el consabido arrós con bon caldo de trompas.

*Peixcado sense usar*.—(Las espinas no dehuen minchárselas, pero si alguien tiene anterés en ello, tiene opción á un descorchao y á un cabestre.)

*Café*.—S' arrecomienda á los comensales que no ascopiñen en las tasas.

*Postres variados*, como tronchos de... col, espolsaores, armaris roperos y lligacames.

*Licores aspesiales*, fabricaos en fuchina de colores y cuelfas de frutas, como lliróns, carabasa de poerco, fabas, bledas y ancaliptus.

*Vinos*.—Champoing con exponja y Bergoña (s' arrecomienda no llansen á perder la última calitat, qu' es presiosa.)

*Agua negra ó verde*.—Habrà una especial de la sélebre sequia del gas pa los qu' estén dentando.

NOTAS.—S' arrecomienda al comensal que no se moque en las toallas; que no se neteche las botas en los pantalones del vesino; que los movimientos de *rota... sión* los fasa lo más desmulao posible y que no fasa píldoras

de la clase tan conosida de la marca Móocos.

Foera de concurso, es desir, sense opción á menchárselo, apareserá el burro del piano. Se roega no rebusne denguno pera evitar dúos.

ADVERTENSIA.—Habrà una cuadra espesial pa los que s' en ixquen de la recta.

Terminao el banquete, después de los brindis d' ordenansa, con los avisos de ritual, continuará el porcbra-pa.

### SEGUNDA PARTE

1.º Abertura de la FARDA, por la sitada banda granoteril.

2.º Voleo ecuestre por el nunca prou aplaudido MR. FARDOLO.

3.º Dansa de LA SACSA per l' intrépido ULL DE BOU y la grasiosísima SRITA FLORITA GACHONDES Y VUELVE-POR MAS.

4.º El famoso jockey de LEPA MISTER-HA con el sin rival TIO DE LOS PESTIÑOS, que montarán ambos la burra del barbero PASCUALTE MOLINÁ, hasiendo varios equersisios ensima d' ella, que titulan METE Y SACA. ¡Gran éxit!

5.º Gran melo-pea por GAYARRI y la de la MARIANA, con golpes de bombo y de cabeza.

6.º ¡Atracción! ¡Susés! Gran corrida de bous de cartón per el desgarrao PARDALERO, que lusirá sus flamantes hechuras y las desverguensas al consiguiente, ayudándole en sus faenas una cuadrilla de colilleros de TRASDEL VALL.

7.º Himno á la Exdichestió cantat per GAYARRE y acompañaor per la seua ben templá guitarra, terminando el porcbra-pa con el

8.º y último número. EL ACABOSE, per tota la compañía. Saldrán con bosales pa que no s' asparenten.

A las 25 en punto.

ENTRADA LIBRE con opción á comer en el banquete, salvo las señoras, amas de llet, gosos de cría, llau-raors y demás personas que no se cuentan en lo mapa, que haurán de presentar el siguiente cupón que se recortará del preyólico.

### VALE

pa la fiesta-banquete que selebrará en lo riuo Turia LA TRACA, el 26 del corriente, á las 25 en punto.

EL COMISIONAO,

*Poll-Ri*

Advertensia.—Se ruega á los llechidores que no lleven nengún fartó pa que no arramble con todo.

Conque, llechidores, mos anretira-mos por el foro, no sin darle la enhoragüena al inisiaor del porcbra-pa, nuestro apresiabile amico *Poll-Ri*, y anda el domingo prógimo.

LA REDACSION.

ESCLAFITS DE METRALLA

PERA LA CHOVENALLA

### LES SOGRES

Conten del tío Tóni Brella Qu' en la iglesia s' encontraba El día qu' en Rafalborat Li feen festa á Sant Ana, Que al escoltar el sermó Qu' el retor feu de la Santa, S' alsá al instant del asiento,



Y sens dir una paraula  
S' en aná cap á la imache  
Que sobre una taula estaba,  
Y escomensá á garrotaes  
Trencant la imache y la taula.  
¡Qué a borot s' armá al instant!  
Crits, chillits y plórs sens tasa,  
Grans maldisións é impropieris  
Ompliren, de Deu, la casa.  
El retor baixá del púlpit,  
Y en mescla de ira, de rabia,  
Li chillá al tío Tóni:—¡Bruto.....!  
¡Sacrílego.....! ¡Iconoclasta.....!  
¡A la patrona del poble  
Així me la trates.....! ¡vacha....!  
¡Ix de la iglesia, so hereche,  
Que tons péus no entren desd' ara  
A mansillar este temple  
Que á Sant Ana se consagra.....!  
Y entre chillits y empuixons  
Ixqué el tío Tóni á la plasa.  
El retor, qu' el va seguir,  
Li preguntá:—¿Per qué causa  
Has comés tal atentat  
En la imache de la Santa?  
Y el so Brelia contestá:  
—¿No ha dit vosté que Sant Ana  
Fon la mare de la Vérche.....?  
«La Vérche no era .... ¡redacsa.....!  
«Casá en Sen Chusé.....?  
—Sí, ¡y qué?  
—Pos la cósá está prou clara;  
Si lo que diu vosté 's sért,  
He fet yo 'bé en destrosarla,  
Que á una dóna com es eixa  
No dehuen portarla en l' anda ....  
—¡Imbétil.....! ¿Per qué rahó?  
—Contéstam! ¡Vinga, ché, parla!  
—¿Perque fón sógra, y les sógres...  
Ni una tan sols pot ser Santa.....!

Chusé Bort Montoro

## DATOS ESTADÍSTICHs

He así els remitits á un Gobernãor  
de provinsia per el alcalde de Melam-  
pomes.....

«Relasió de los estadísticos de-

manaos por el señor Gobernãor de pro-  
vincia serrilyhasienda melitar del poble  
de Melampomes..... año sin fecha.....

Muertos en el pueblo..... Denguno;  
que aquí todos se mueren en sus res-  
pectivas casas. En este poble á los  
muertos los llamamos defuntos.

Nacidos..... Idem de idem.

Vecinos..... Trece y el so Pór-  
ga, Sixto Corfeta, el Pelut, Sangranta-  
na, Blay el Clahnero, Tonet el Ca-  
nari y otros muchos. Además hay dos  
sélebres ó que descoellan, en bensilla-  
das, por su inchenio, que son: El maes-  
tro don Sirilo Pardala, que es un gran  
pensador y filósofo. Se distingue por  
este pensamiento:

«Quisiera conocer un país en el que  
no se muriera uno en jamás, porque de  
seguro me iba allí derecho á concluir  
mis días».

Y el só Pehuch, que ya ha hecho  
testamento, siendo éste muy original.  
Empiesa así:

«En lo nombre del Padre, del Hijo  
y del Espíritu Santo, nada tengo, debo  
mucho; de lo demás á los probes».

Almas..... Denguna; en este poble  
no hay almas.

Contribuciones..... Deben pagarla  
los probes, porque los demás no tienen  
con qué.....

Cereales..... Aquí no hay sera ni  
miel, porque no hay más abejas que las  
avispas.

Ganado vacuno..... El buey del mé-  
dico, el burro del secretario y algunas  
cabras y borregos de leche.

Reformas hechas en el pueblo ó en  
proyecto..... He hecho un sementerio  
noevo pa nosotros na más, por lo cual  
he mandao poner el siguiente rótulo á  
la poerta del mismo:

«Aquí no se entierran más que los  
muertos que viven en este poble».

También tenemos en proyecto el  
hacer un pilón pa dar de beber al ganao,  
y no sabiendo qué altura darle pa qu'  
esté proporsionao, creo lo más lógico  
el ponerme, yo inclinao como una bestia,

donde se ha de haser, y así les diré á  
los trabajaos que se haga de alto  
hasta donde me alcance, que cuando yo  
alcanso, cualquier borrico llegará.

Subsistencias.— En este poble  
cuasi no hay subsistencias. Pero si se  
examina bien esta cuestión, creo que la  
carestía de este año será mayor que la  
del otro: todo está caro, pero no por  
eso nos andamos por las ramas. Anti-  
ayer le dieron en lo mercao á un hom-  
bre, por seis perras, dies puñaladas. ¡Ya  
vé qué baratura!

Por lo poco que ha llovío s' ha per-  
dido la sebada y la paja, que sólo se  
coge pa el consumo de los vesinos, y  
algo de senteno, y otras vislumbres. Si  
esto va siguiendo así, me creo que mo-  
rirán de hambre todas las bestias.

Dios guarde á V. S. muchos años.

Perfecto Ladrón de Iglesias

Per la copia:

PEPE TRO

## PETARDOS Y CUHETAES

¡Arruixa que plou!—Llích en un  
diari fransés:

«Se han declarado en huelga las jó-  
venes telegrafistas de Ruan.

Piden aumento de sueldo, menos  
horas de trabajo y aumento de plazas.

Si esto no se arregla, será un grave  
conflicto que producirá muchos males....

Es chusta eixa petisió,  
perque rahó molta en tenen;  
no 's chust que á elles les estrenen  
sempre en comunicasió.

¡Olé, salero! ¡Vacha un anunsiet!

«Joven guapo, alto, elegante, sin ca-  
rrera ni empleo y muy alegre, desea ca-  
sarse con una señorita guapa, esbelta,  
joven, hermosa como un ángel y con  
un millón de pesetas de renta.

Para informes dirigirse á Fulano de  
Tal, calle de Tal, etc.»

¡Pos ché!, per poch eixe chove  
demana á la Csarina,  
á la prinsesa del Congo  
ó la emperatrís de China...  
¡Ya 's contentaría ell  
con su mersé doña Quica!

¡Gran invent!

«Comunican de Constantinopla que  
el sabio doctor Ka ne-lla ha descubierto  
un nuevo secreto para matar ratas.

El resultado es infalible y el precio  
económico. Sólo hay que llevarle las ra-  
tas que se encuentren á su casa y no  
deja una con vida. Precio, dos reales.»

Pos vacha unes invensións

qu' els sabios donen al món;

pa durli les rates yo

preferixch, s' ens conviccións,

qu' em roseguen els.. talóns.

¡Cristo marinero!—Miren vostés  
así un anunsio llépol:

En la confitería Burriel ha sido ex-  
puesto estos días una enorme tortada,  
representando un elefante con sus co-  
rrespondientes jinetes. Está hecho todo  
de mermeladas, turrónes, huevos confi-  
tados y otras chucherías.

Ha sido premiado en la Exposición.  
En verdad es un trabajo primoroso que  
honra mucho á la casa.»

¡Eh!... ¿qué 'ls ha paregut aixó?

¿Será bona la tortada?

Yo coneix á la Gachónex,

que per nom te 'l de Pascuala,

la cual es un gran primor

en lo dols de tota marca.

Aném tots á ferli gasto,

portant plena la bolchaca,

que la tal Pascualeta te

mans d' or pera la casca.

## De noestro corresponsable en lo Moro

### CARTA ABIERTA

Señor Director de LA TRACA.  
Dende que li voy ascribir la semana pa-  
sada, m' han sosedido cosas muy gor-

— 10 —

molt serio va contestar  
cuant á sa casa aplegarem:  
—Lo que yo daré, será  
un tiro.—¡Te males puses!  
PASC. ¡Carroña! per no donar...  
Después qu' en els numerets  
arruina al vehinat.  
Es rifero...  
RAFEL. No sabía...  
PASC. Les dones, sols per chuar,  
venen l' ánima al dimoni,  
empeñen els matalaps,  
la camisa, hasta el marit.  
RAFEL. Eixe chóc es immoral.  
¡Denunsiemlo!... ¡Sí señor!...  
PASC. A totes hores vorás  
sa casa plena de chent.  
RAFEL. Eixe home t' els set pecats.  
—Sa muller, que li la pega,  
—éll fent el disimulat,  
—éll, rifero, mamandungo...  
¡Crememlo!  
PASC. ¡S' el cremará!  
Tin calma.  
RAFEL. Seré un cudó!.  
PASC. El cuhete ha portat  
cuatre rodets, sis llums  
de bengala, y pa pegar  
foc á la falla, un gran cuerno, (Con ironía.)  
símbolo de castitat.  
RAFEL. Música...  
PASC. La de Mislata.

— 11 —

Corruixes s' encarrega...  
¿Visantet?  
VISANT. ¿Qué s' oferix?  
PASC. Acòstat.  
VISANT. Pot preguntar.  
RAFEL. Home, deixe la garita  
y vinga, que l' han cridat.  
¿Qué te por de que la cuquen? (Visantet se  
acerca).  
PASC. ¿Cóm tens la música?  
RAFEL. (Visantet, movimiento de sorpresa.) ¡Mal!  
VISANT. Ara m' enrecorde.  
PASC. ¡Bé!  
RAFEL. ¡Viva la formalitat!  
VISANT. Voré si toquen...  
RAFEL. A mort.  
VISANT. Rafel, que m' está faltant.  
Torne, Pepeta. (Le tira un beso. Vase puerta  
foro).  
PEPETA. No tardes.  
RAFEL. ¡Mariquitón!  
PASC. ¡Qu' empastrá!  
RAFEL. Vach á posar la barruga.  
PASC. Així qu' estiga acabat  
el ninot de Trinitari,  
el portes, que la plantá  
de la falla es á les dotse.  
RAFEL. Ha vist Corruixes...  
PASC. Vorás  
com logra...tú tens un cheni...  
RAFEL. Adios. (A Pepa.) (Tenim que parlar.) (Vase.)



das en lo Rifle. Al ir á la kágila de la mora de mis anseños, la que me salvó la otra vez, estuve á punto de caer prisionero de la kágila de Bu-Thou-llegakama.

Gracias á que cuando los moros de la tal kágila me se tiraron encima, m' aspatarré en tierra y ascomensá á pegat guantaes á la sombra y así pude evitar qu' em pusieran á la sombra.

Después con unos cansonsilletes y un parell de llansoles, m' he disfrasao tan rebién que pareso un mameluco de Barbería, que ni la mare que me amantó me conosera.

Así me colé en la kágila, disiendo al guardián de la misma qu' era cosín chermá de la mora del llansol negro, ú séyase Zaydia (1) como llaman á mi foturazndón.

La ví anseguida, y ella vino hasía mi corriendo y m' apretó contra su sieno.

Estoy hecho un patriarca, rodeado de favoritas, entré las cuales me sa perdío la llapisera. Supongo qu' es un hecho antensionao pa que no las adibuje á ellas porque las gusta mucho l'arma, como nomenan á mi llápis.

Caso de que no paresga la llapisera, entablaré reclamación al kaid y las atondraré con meneyos y sacsándolas.

Los soldaos, mientrimentres estábanos en la busca de la llapisera, nos sorprendieron, y yo y la mora nos salvamos dentro d' una saria, gracias á que reconocí en uno de los quintos á Tofotele Rosquilla, el de Masanasa. Nuestros melisianos hisieron allí una cansalaería horrible.

A un infiel qu' estaba hasiendo sus nesesiaes menores en lo corral de la kágila, le amollaron un confite de Schvelluter que se le llevó del trasiero un pencholleto de carne que por lo menos pesaría siete cuartos de barsella.

¡Murieron todas mis favoritas moras! (Pues ya m' en había hecho.) Yo que las estaba destruyendo en lo manejo

(1) Chesinta en español.

del arma á todas horas, cosa que las gustaba la mar pa reñir con los cristianos y pasárselos por bajo pierna!

Respecto á los amores con la mora de marras, todavía estoy en lo Limbo. Esta va arreventar el sábado pasao, porque s' angulió una media sesta de figas del pesón, y de la fartá estiró la pata. Más le valió haber muerto pa no ver á toa su familia en poder de noestros soldaos; sobre todo, unos porqueteres que criaba con todo el querer de sus antrañas, que no calía más que amamantarlos.

Dopaba pena de verlos con aquellos morros blancos. Y que tovieran que ir á engrasar el caldo del rancho de noestras tropas!...

Amos ascomensao el avance. Por la faepa que amos empesao no puedo ascrebirles más. Deseyo un recuerdo pa la mora salvaora de mi presona.

La semana que viene les relataré el avance que hemos dao.

COYETE

Mulay-serrifa.—En lo mes de las castañas.

## TEATROS

RUZAFÁ.—Primer estreno de la temporá, *El becerro de oro*, ha resultat ser de plum.

Si es comensen per or y resulta de plum ser, ¡oh! empresa ruzafaña ¡dónde te has ido á meter!

Esperém que tinguen més asert en la elecció de les obres que presenten al públic que paga.

PRINCESA.—Pronte obrirá les portes. Ya vorém els treballs. Per les notisies que corren... no parle hasta el debut.

APOLO.—Me pareix, si no me engañe, farà una bona temporá si no seguix el derrotero de Ruzafa en la cuestió de les obres.

Ya que, desengañar alguns autors de la Cort. Els demés espectaculs sinse novetat.

Redoblante.

## Por Tilégrafo y Teléfono

Servicio especial de LA TRACA de nuestro corresponsal en Madrid

(AQUENSIA MICHETA)

## La Gallepa

(Madrid, 27.—Por el matín).

Va á aurirse moy pronto la cambra de los deputaos. Hay mochos asuntos de que tractar.

Según má dicho con mucha reserva, pa que no s' antere naide, el sapatero d' enfrente, el asunto que primero sa de tractar, por ser el que más pena li dona el Gobierno, es el de las dietas de los deputaos.

Pos en como el Gobierno no les señale un cornal de noeve reyaes como á los monesipales, los pobresitos se van á morir d' enflaquesimiento.

En como eso suseda, va osté á ver á todo un señor Deputao de la iposición caerse desmayao á metá d' un descurso por falta de puchero.

Ya lo verán.

MASCLETE

## Sobre la guerra

Madrid, 27.—(Un poquito después).

Pera enterarles de la guerra acabo de selebrar una intriviu con un capitán general d' anfantería del batallón en fantil.

El coal m' ha dicho, así con franquesa, que la guerra no s' acabará manco que no se dispare el último cartucho.

Creo que ha sido una frase felis.

MASCLETE

## Yo acabo con la guerra

Madrid, 27.—(Tres varas tarde).

Estoy madorando un plan de campaña que en como sepia Marina que soy yo el amo del secreto, me va á dar todas las minas del Rifle pera que se lo revele.

Mi secreto es nada menos que el modo y manera de acabar la guerra en veintecuatro horas custas, ni un minuto más ni un minuto menos.

Conque, ¿qué lis parese?

MASCLETE

## El plan

Madrid, 27.—(Cinco palmos noche).

Mire, voy á desirles á ostedes el modo de acabar la guerra en veintecuatro horas, pero no me lo digan á naide porque me podían robar la propiedat.

Alla va el plan.

Coger todos los soldaos que hay en Marruecos y ambarcarse sin que se quede ni uno pa moestra.

Eso tiene que ser aprovechando el soeño de la morisma de noche, y llargarselas en to lo hilo.

Al atro día se aliviantan los moros, y como ven que ya no hay ya ningún perro de cristiano, aliviantan los brazos al siel y disen lo siguiente: ¡Alhá es molt grande! ¡Alhá es molt poregoso!! Se creen que Alhá mos ha esterminao y es ponen á chuar á roda la bola ó al tres en ralla.

Y no saben que masatros lis hemos hecho una mala pasada, porque somos más pillos que ellos.

¡Eh!, ¿qué li parese?

Pos eso, aunque me toque ir á peu ó nadando da esquenita, se lo tengo que desir á Marina esta semana mesmo.

Aluego que digan que en España, no quedan pensaores.

MASCLETE

Imprenta.—Calle de Pizarro, núm. 19.

— 12 —

### ESCENA III

PASCUAL Y PEPETA.

PASC. Qué sorpresa van á tindre Trinitari y sa muller, al vore dalt de la falla tan imitats y ben fets, que tot aquell qu' els conega dirá que son ells per ells.

PEPETA. ¡Ya té el gorro! (Se levanta).

PASC. Tinlo á punt

pa cuant porte Rafelet el ninot de doña Tecla.

PEPETA. Ara que asoles estém. ¿Sap, pare, lo que m' ha dit no fa un rato Visantet?

PASC. ¿Qu' es vol casar?

PEPETA. No señor.

Que demá no s' escapém de que porte algún disgust la falla.

PASC. Dona, ¿y per qué?

PEPETA. No m' ha explicat el motiu.

PASC. (Si tindrà raó Rafel!)

Algú pues u' ha delatat, y si aplegara á ser éll... de patitas á la calle.

PEPETA. Pare, al cap de tant de temps...

PASC. Vullc qu' et cases en un home.

— 9 —

PASC. Cuant en ans el poses. (A Rafel.) ¿Y Trinitari?

RAFEL. Es un obra machistral. Ell per ell.

PASC. No te s' olvide posar en lo llom del nás la barruga.

RAFEL. Aixó li falta. Compraré color morat... una pilota ben grossa y li la plante.

PASC. Cabal. ¿Y les désimes?

RAFEL. Chepeta

esta nit les portará.

PASC. Constantí... es chic de chísipa.

RAFEL. Cuant s' amborracha, tal cual.

PASC. ¿L' enterares del asunt?

RAFEL. Y d' un poquet més allá.

VISANT. (¿De qué parlen?)

PEPETA. De la falla.

VISANT. Augure trastorns y grans.

PEPETA. ¿De veres?

VISANT. Algún disgust

Van á tindre.

PEPETA. ¿Per qué?

VISANT. (Ho vorás.)

RAFEL. Yo que crec que á Trinitari

Algún mosca l' ha enteratl...

Y pera mí es Corruixetes.

Al eixir p' el veinat

á replegar pera els gastos,